

# E63 - Gluttony

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION*

*It's so unclear*

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:13]** ---

*Mysterious, abstract FACTION LIFE*

**[00:13]** ---

*kai chuushouteki FACTION LIFE*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE*

*Strange and odd*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE kimyou kiteretsu*

**[00:33]** ---

*Here comes an enigma*

*How mysterious*

**[00:33]** ---

*kaikai tourai mysterious*

**[00:35]** ---

*When I turn back and look*

**[00:35]** ---

*patto furikaettara futo*

**[00:38]** ---

*I feel a material to the unknown*

**[00:38]** ---

*kanjiru michi e no material*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION*

*It's so unclear*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION*

*Real ideal*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION real ideal*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION*

*Faintly behind me*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION haigo ni kasuka*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION*

*"We're right here"*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION "ima oidemasu"*

**[00:51]** ---

*Is the faraway inviting hand*

*A truth or a lie?*

**[00:51]** ---

*tooi te wo maneiteiru shoutai wa*

*truth or lie?*

**[00:56]** ---

*In the gradient space with no boundaries*

*"Come"*

**[00:56]** ---

*sakaime nai gradation no hazama de "oide"*

**[01:01]** ---

*Auditory hallucinations, images,*

*Still unsure if it's the truth*

**[01:01]** ---

*genchou guuzou shinjitsu ka saemo*

*oborona manma*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*We won't reach it if that's all we do*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*kurikaeshite wa tsukamenai*

**[01:12]** ---

*Here and there, what a surprise (thump)*

**[01:12]** ---

*acchi kocchi odoroki (dokkin)*

**[01:15]** ---

*Wandering moments*

*The maze is a labyrinth*

**[01:15]** ---

*samayotte moments meikyuu wa labyrinth*

**[01:17]** ---

*Bizarre, offbeat, darkness (shiver)*

**[01:17]** ---

*kaiki toppi kurayami (zokkun)*

**[01:20]** ---

*Jumping into the unknown,  
Deeper and deeper*

**[01:20]** ---

*tobikomū mitaiken no oku no oku ni*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION  
Even within such nonsense and incoherence*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION detarame  
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
There should be a piece of truth buried*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:36]** ---

*Holograms, a new technology.*

**[01:39]** ---

*In the near future,  
paranormal phenomena frequently occur.*

**[01:43]** ---

*Humans began to refer to them as...*

**[01:48]** ---

*Hologram Ghosts.*

**[01:54]** ---

*Why?*

**[01:57]** ---

*No matter how much I eat...*

**[02:00]** ---

*I'm still hungry.*

**[02:15]** ---

*Dang it.*

**[02:16]** ---

*Hungry... I'm so hungry.*

**[02:22]** ---

*GLUTTONY*

**[02:22]** ---

*CAKE FESTIVAL*

**[02:29]** ---

*I'm in heaven.*

**[02:31]** ---

Fresh, sweet strawberries with  
rich caramel chocolate.

**[02:35]** ---

Mine is a fluffy chiffon cake and  
a rich baked cheese cake!

**[02:40]** ---

What was tomorrow again?

**[02:42]** ---

Foods of the World,  
all you can eat for three hours!

**[02:46]** ---

Hiro and the others  
said they would come tomorrow.

**[02:53]** ---

Are you okay?

**[02:54]** ---

What's wrong?

**[02:57]** ---

One of them was strangely crunchy.

**[03:04]** ---

Did you not have enough dinner?

**[03:06]** ---

It's because you ate  
all that cake this afternoon.

**[03:09]** ---

No, I ate dinner.

**[03:12]** ---

But I got hungry.

**[03:14]** ---

Still...

**[03:16]** ---

There's always room for sweets.

**[03:25]** ---

I'm starving.

**[03:27]** ---

Did you skip breakfast?

**[03:30]** ---

No, I had breakfast.

**[03:31]** ---

I had salad, bacon, two fried eggs,  
two pieces of toast.

**[03:36]** ---

Is that an AI hologram?

**[03:38]** ---

I'm Gammamon, I'm a hologram!

**[03:41]** ---

Lately there's been a stray  
AI hologram who's been stealing food.

**[03:46]** ---

But it's strange  
that a hologram would eat.

**[03:50]** ---

Mine actually eats too.

**[03:52]** ---

Get one for me too.

**[03:54]** ---

Three tickets please.

**[03:56]** ---

Two for us.

**[03:58]** ---

Two tickets.

**[04:02]** ---

Hiro, look!

**[04:04]** ---

The buffet was actually introduced by  
a hotel manager who visited Denmark--

**[04:10]** ---

Who cares, I'm getting that.

**[04:16]** ---

You're eating so fast.

**[04:19]** ---

I'm hungry.

**[04:23]** ---

I'm stuffed.

**[04:25]** ---

I still have room for more champions!

**[04:28]** ---

Aren't those kind of crunchy?

**[04:32]** ---

I had one yesterday that was weirdly hard.

**[04:37]** ---

My champion is the best!

**[04:39]** ---

Where did my champions go?!

**[04:41]** ---

Okay, everyone. Our time's about up.

**[04:44]** ---

Already?

**[04:46]** ---

You still want to eat?

**[04:48]** ---

I keep eating, but I'm still hungry.

**[04:52]** ---

See you at school tomorrow!

**[04:54]** ---

Bye!

**[04:56]** ---

We're heading out too.

**[04:57]** ---

Hold on!

**[05:03]** ---

Woah...

**[05:11]** ---

Okay, next I'll have...

**[05:13]** ---

More?

**[05:14]** ---

Where is it all going?

**[05:17]** ---

Excuse me!

**[05:19]** ---

I'll have the seasonal seafood pasta and  
the beef fillet steak cooked medium!

**[05:28]** ---

Excuse me!

**[05:30]** ---

I'll have the spinach, bacon,  
garlic sauté and...

**[05:38]** ---

Excuse me!

**[05:40]** ---

Angoramon, something seems wrong.

**[05:42]** ---

She was eating yesterday  
at irregular times too.

**[05:48]** ---

Excuse me!

**[06:07]** ---

What was that?

**[06:09]** ---

Ruli!

**[06:12]** ---

It hurts!

**[06:18]** ---

It hurts!

**[06:22]** ---

Ruli bit me!

**[06:27]** ---

What is with that mouth?

**[06:30]** ---

Let me eat more.

**[06:32]** ---

I keep eating, but I'm still hungry!

**[06:40]** ---

Give me food!

**[06:42]** ---

I'm...

**[06:43]** ---

I'm so hungry.

**[06:51]** ---

Ruli.

**[06:52]** ---

Give me food now!

**[06:54]** ---

Senpai went to buy some more!

**[06:56]** ---

Take me somewhere to eat then!

**[06:59]** ---

I can't wait.

**[07:00]** ---

Please.

**[07:16]** ---

Let go of me!

**[07:17]** ---

No, you have to calm--

**[07:19]** ---

Then I'll eat you!

**[07:23]** ---

Ruli, stop!

**[07:27]** ---

Ruli!

**[07:31]** ---

Stop!

**[07:38]** ---

We're back!

**[07:40]** ---

The food and snacks were heavy.

**[07:45]** ---

Senpai, run!

**[07:49]** ---

I'm starving!

**[07:51]** ---

Your food is over here!

**[07:55]** ---

T-Tsukiyono-san...

**[08:02]** ---

I'm so hungry...

**[08:04]** ---

I'm so hungry.

**[08:06]** ---

Ruli.

**[08:08]** ---

Help...

**[08:11]** ---

Ruli?

**[08:12]** ---

Ruli!

**[08:18]** ---

TOEI UNIVERSITY HOSPITAL

**[08:24]** ---

Her vitals are weak.

**[08:27]** ---

What's the cause?

**[08:30]** ---

Her enlarged mouth and hands,

**[08:33]** ---

her stretched arms,

**[08:35]** ---

these clear abnormalities...

**[08:37]** ---

What is happening inside the patient?

**[08:42]** ---

What?

**[08:48]** ---

Hiro!

**[08:50]** ---

Ruli is all sparky.

**[08:58]** ---

What?

**[08:59]** ---

Ruli's floating!

**[09:14]** ---

That's impossible!

**[09:16]** ---

That thing came out of Tsukiyono-san?

**[09:19]** ---

A Digimon?

**[09:21]** ---

That's...

**[09:23]** ---

Quartzmon!

**[09:26]** ---

But why did Quartzmon  
come out of Ruli's body?

**[09:38]** ---

It's planning to run!

**[09:40]** ---

I'm getting bad vibes!

**[09:59]** ---

After it!

**[10:00]** ---

We can't lose the one lead we have  
in saving this patient!

**[10:09]** ---

Espimon, carry Darling for me!

**[10:13]** ---

Espimon Evolution!

**[10:17]** ---

HoverEspimon!

**[10:21]** ---

Don't throw me like I'm a potato!

**[10:24]** ---

Hey, look!

**[10:28]** ---

Mummymon!

**[10:29]** ---

*That huge sphere.*

**[10:29]** ---

HIRO AMANOKAWA  
CALLING

**[10:31]** ---

Yes, I see it.

**[10:33]** ---

That's Quartzmon's outer shell.

**[10:43]** ---

Are you kidding me?!

**[10:45]** ---

It wasn't just Ruli!

**[10:49]** ---

What?

**[10:50]** ---

I'll go higher!

**[10:57]** ---

You think they're being collected?

**[11:12]** ---

This is...

**[11:13]** ---

I had one yesterday that was weirdly hard.

**[11:17]** ---

If this was  
one of the "chocolates" Ruli ate...

**[11:28]** ---

*One of them was strangely crunchy.*

**[11:31]** ---

I see.

**[11:33]** ---

That's how Quartzmon got inside  
the patient and eventually emerged.

**[11:38]** ---

The lowered vitals could have been  
Quartzmon sapping the patient's energy.

**[11:49]** ---

These little things

**[11:51]** ---

are stealing human life energy?

**[11:54]** ---

That's real bad!

**[11:55]** ---

We have to stop this now!

**[11:58]** ---

Kausgammamon.

**[12:00]** ---

Quartzmon!

**[12:01]** ---

If you're stealing human life energy,  
please stop!

**[12:08]** ---

Time is treasure.

**[12:20]** ---

Wasting time is a crime.

**[12:23]** ---

You fools are looking  
to stop the flow of my time.

**[12:55]** ---

Hiro!

**[12:58]** ---

Kausgammamon Super Evolution!

**[13:09]** ---

Canoweissmon!

**[13:13]** ---

I'm ticked off now! Let's do this!

**[13:18]** ---

Teslajellymon Super Evolution!

**[13:29]** ---

Thetismon!

**[13:37]** ---

Gallia Fissure!

**[13:41]** ---

Hammer Thunder!

**[13:46]** ---

Not even a crack!

**[13:48]** ---

Your clumsy use of time  
will have no effect on me.

**[14:03]** ---

Canoweissmon, climb higher!

**[14:09]** ---

Lower right!

**[14:11]** ---

Up and to the left!

**[14:14]** ---

Of course!

**[14:15]** ---

Thetismon-sama, Adue World!

**[14:19]** ---

Turn!

**[14:23]** ---

That's it!

**[14:34]** ---

So cold.

**[14:36]** ---

Angoramon.

**[14:37]** ---

I'm so cold.

**[14:39]** ---

Hang in there, Ruli!

**[14:40]** ---

She may not last much longer.

**[14:52]** ---

My time will not stop.

**[14:55]** ---

What is Quartzmon planning?

**[15:02]** ---

I've got a bad feeling!

**[15:06]** ---

Run!

**[15:07]** ---

That move is Ruin Blast!

**[15:09]** ---

It will inject you with Gypt Particles  
that will make you explode!

**[15:15]** ---

Canoweissmon!

**[15:17]** ---

Thetismon-sama!

**[15:22]** ---

Ruli.

**[15:23]** ---

Tsukiyono-san.

**[15:33]** ---

Thetismon.

**[15:35]** ---

Yes! No matter what!

**[15:37]** ---

Tsukiyono-san...

**[15:39]** ---

We'll save her!

**[15:43]** ---

Canoweissmon Mega Evolution!

**[16:05]** ---

Siriusmon!

**[16:14]** ---

Thetismon Mega Evolution!

**[16:37]** ---

Amphimon!

**[16:47]** ---

Bring it on!

**[16:49]** ---

How trivial.

**[16:55]** ---

Aqua Zamber!

**[17:10]** ---

Breaquasar!

**[17:43]** ---

My time is still...

**[17:49]** ---

Quartzmon!

**[17:50]** ---

Ruli's life is slipping away!

**[17:53]** ---

Please give her back her life energy!

**[17:59]** ---

Then what will happen to them?

**[18:08]** ---

They are young Digimon.

**[18:13]** ---

There are even more inside my sphere.

**[18:17]** ---

You did all this for them?

**[18:21]** ---

We were suddenly expelled  
to the human world.

**[18:25]** ---

I used my clones to help feed them

**[18:30]** ---

by forcing humans to gorge themselves,

**[18:33]** ---

and then collecting their life energy.

**[18:38]** ---

I am protecting my own.

**[18:44]** ---

I understand.

**[18:46]** ---

It is painful to go hungry.

**[18:52]** ---

I also want to protect Digimon.

**[18:55]** ---

But this is going too far!

**[18:58]** ---

Ruli is important to me too!

**[19:01]** ---

You should understand how I feel!

Quartzmon!

**[19:05]** ---

Then what about them?

**[19:07]** ---

Leave it to us!

**[19:09]** ---

Of course!

**[19:10]** ---

Everyone can be happy with  
my Digimon farming business, okay?

**[19:14]** ---

I'll help too!

**[19:16]** ---

Yeah.

**[19:17]** ---

Please return to Ruli and the other humans  
the life energy they need!

**[19:29]** ---

Very well.

**[20:08]** ---

Thank you.

**[20:10]** ---

Happiness isn't being full,

**[20:12]** ---

but being 80 percent full.

**[20:21]** ---

That's...

**[20:40]** ---

Clockmon?

**[20:41]** ---

You're showing up way too late!

**[20:44]** ---

Digimon are rapidly  
flooding into this world!

**[20:49]** ---

Apparently, someone is telling them  
to escape to the human world!

**[20:57]** ---

That's...

**[20:59]** ---

If this was all calculated  
by the one who sent us to this world...

**[21:04]** ---

I personally find the way the one sent  
Digimon here vexing...

**[21:09]** ---

Do you know something?

**[21:16]** ---

*The beginning and end wait for each other*

**[21:16]** ---

*hajimari to owari ga machiawasete*

**[21:19]** ---

*Bidding farewell  
Over the railroad crossing*

**[21:19]** ---

*fumikiri goshi ni wakare tsugeru*

**[21:23]** ---

*The all-too-familiar faces  
And the words we often say*

**[21:23]** ---

*miakita kao ni onaji kuchiguse*

**[21:27]** ---

*Holding those simple things dear*

**[21:27]** ---

*kudaranai mono koso itoshii*

**[21:31]** ---

*The spring steam whistle ringing in my ear*

**[21:31]** ---

*ima mimi wo tsuita haru no kiteki wa*

**[21:35]** ---

*Clears my blurry vision*

**[21:35]** ---

*nijinda shikai wo harasu youde*

**[21:38]** ---

*So Take Me Maybe, to some unknown town*

**[21:38]** ---

*dakara Take Me Maybe  
dokoka no shiranai machi e*

**[21:45]** ---

*I won't get lost anymore without you*

**[21:45]** ---

*ima wa mou kimi ga soba ni inakutemo  
mayowanaiyo*

**[21:53]** ---

*Once I grasp our shared memories*

**[21:53]** ---

*osoroi no kioku wo nigiri shimetara*

**[22:01]** ---

*Goodbye, I can walk towards tomorrow*

**[22:01]** ---

*sayonara ashita e aruki dashiteku*

**[22:07]** ---

*Until we meet again*

**[22:07]** ---

*mata dokokade*

**[22:17]** ---

*Hiro's study files!*

**[22:20]** ---

*Quartzmon.*

**[22:20]** ---

LEVEL: MEGA

**[22:21]** ---

*A Digimon that feeds on data*

**[22:23]** ---

*by converting it into energy  
with its giant sphere.*

**[22:27]** ---

*Do you know the futakuchi-onna?*

**[22:27]** ---

SPECIAL MOVE:

GYPT PARTICLE CANNON / RUIN BLAST

**[22:29]** ---

*She looks normal, but she has a second  
mouth on the back of her head.*

**[22:33]** ---

*She uses her hair to help her eat.*

**[22:33]** ---

TYPE: UNIDENTIFIED

**[22:36]** ---

*Higacchi, can you look inside my hair?!*

**[22:39]** ---

ATTRIBUTE: UNKNOWN

**[22:40]** ---

*You're kidding, right?*

**[22:41]** ---

*Tell me you're kidding!*

**[22:46]** ---

*You hear someone  
calling out to you from the fog.*

**[22:51]** ---

*What is that moving around on your neck?*

**[22:55]** ---

*Those claws?*

**[22:57]** ---

*Those dewy eyes?*

**[23:00]** ---

*Once lured into the deep,  
dark ocean, that is the end.*

**[23:05]** ---

*Your humanity will be lost.*

**[23:09]** ---

*Next time on Digimon Ghost Game  
"The Call"*

---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:40:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:40:17 UTC by whimsee